



大耳朵故事汇丛书

每天听个 英文好故事 III

小幽默大智慧

Listen to a Good Story Everyday

大耳朵工作室 编著



首创“听觉阅读法”
独创“日历学习法”
心灵鸡汤“放松版”
爆笑故事打发时间最给力
一切尽在小故事中彰显华丽阅读的英文竞争力



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



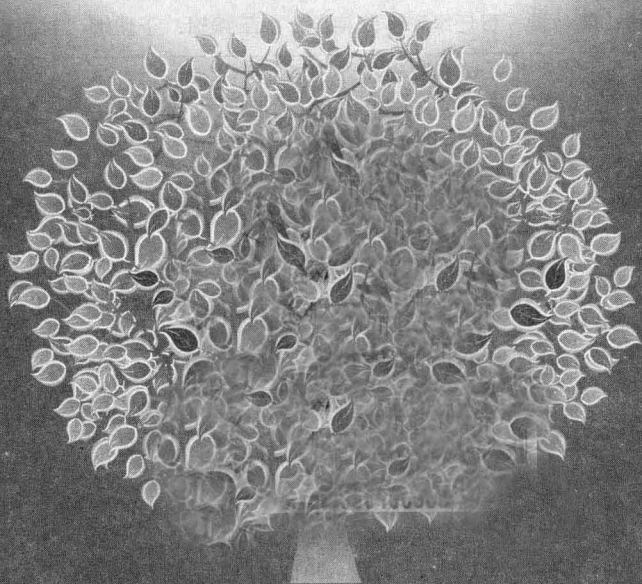
大耳朵故事汇丛书

每天听个 英文好故事 III

小幽默大智慧

Listen to a Good Story Everyday

大耳朵工作室 编著



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

读经典之书, 做有根之人——金牌英语阅读力成长计划之三:《每天听个英文好故事 III: 小幽默大智慧》, 让你在轻松的小幽默中感悟做人做事的大智慧; 首创“听觉阅读法”+独创“日历学习法”=心灵鸡汤“放松版”; 携 12 个月份不同的温度、不同的色彩, 边听边读, 先读后听, 先听后读, 深悟“听·读”带给你的无限精彩时光; 一切尽在幽默与笑声中彰显华丽阅读的魅力与竞争力。

用耳朵听最幽默的故事, 附赠美式洋腔洋调 MP3 录音, 伴你摘取英文阅读世界里的启明星。

图书在版编目 (C I P) 数据

每天听个英文好故事. 3, 小幽默大智慧 / 大耳朵工作室编著. — 北京: 中国水利水电出版社, 2011. 12
(大耳朵故事汇丛书)
ISBN 978-7-5084-9185-1

I. ①每… II. ①大… III. ①英语—听说教学—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第240506号

策划编辑: 陈 蕾 责任编辑: 陈艳蕊 加工编辑: 于丽娜 封面设计: 潘国文

书 名	大耳朵故事汇丛书 每天听个英文好故事 III: 小幽默大智慧
作 者	大耳朵工作室 编著
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路 1 号 D 座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: mchannel@263.net (万水) sales@waterpub.com.cn
经 售	电话: (010) 68367658 (发行部)、82562819 (万水) 北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京万水电子信息有限公司
印 刷	北京蓝空印刷厂
规 格	170mm×240mm 16 开本 17 印张 329 千字
版 次	2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	35.00 元 (赠 MP3 光盘)

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换
版权所有·侵权必究



本书特色

What's new in this book?

小幽默，大智慧

故事是这个世界上让人们喜爱乃至着迷的事物。智者说：“一花一天国，一树一菩提，一沙一世界。”真正的智者往往从细节之处观看和体味整个世界。本书的百余个小幽默故事将引领你进入轻松的世界，使你更加乐观地去追求梦想。每天慢品一个小笑话，舒缓您生活中的压力；每天精听几个英文幽默小故事，助您提高英语听说水平。

首创“听觉阅读法”

所谓“听觉阅读法”指的是用耳朵直接听文章的录音，而非用眼睛直接看。美国口语专家罗斯的一份研究报告表明，在语言交际活动中，听的方面占的比重最大（听、说、读、写所占的比重分别为42%、32%、15%、11%）。听是一个人获得信息、摄取知识和发展智力的重要途径，也是一个人社交技能高低的重要标志。从广义上说，阅读也是一个“用耳听”的过程——眼睛识别到图像信息之后首先会传导到大脑，大脑将图像信息默读给耳朵听，转变成听觉信息，然后耳朵再将这些听觉信息传递给语言中枢，形成理解和判断。与其通过这样一个“绕弯子”的过程，我们还不如直接把阅读的文章拿来听。

随着科技的快速发展，可以预见的是，不远的将来，我们将会迎来新一波的阅读文化的洗礼，从“文字阅读”，到“图像阅读”，现在轮到“听觉阅读”。我们的生活和学习，将逐渐变成一种流动的听觉体验。与文字及图像阅读相比，现在更多人通过聆听来接受经典文学或知识的洗礼，像名著、外文学习等，都可方便地通过声音去“阅读”。

独创“日历学习法”

培养英语阅读兴趣和提高阅读能力是一个循序渐进、坚持不懈的学习过程。本书采用日历式的编排方式（每月4个星期，从星期一到星期五，每天听几篇故事），一共精选了百余个小幽默故事，学习者每天听读几个幽默小故事，不知不觉之间就安排了一个长达一年的学习计划。

本书所附MP3光盘收录了所有文章的英文朗读，外国专家纯正标准的发音在您欣赏美文的同时，对您的口语和听力也有着潜移默化的影响。

本书由辽宁石油化工大学初良龙、顾玉梅主编，由郝剑锋主审。其他参与编写的有：高巍、韩晶、侯晓莉、冯旭、冯薇、邵雪梅、宋佳、王丹、夏丽、尹洪燕、赵玲、陈冬、李玥、李可义、高向云，在此一并致谢。

目 录

看

1月 名人们的那些幽默智慧

第1周	1
第2周	6
第3~第4周 休假	12

2月 瞧，生活那些乐事儿

第5周	13
第6周	18
第7周	24
第8周	30

3月 传说中的浪漫与喷饭事儿

第9周	36
第10周	41
第11周	48
第12周	53

4月 婚姻内外：一半向左

第13周	60
第14周	68
第15周	75
第16周	82

5月 婚姻内外：一半向右

第17周 休假	88
---------	----

第 18 周	88
第 19 周	94
第 20 周	101

6 月 那些囧人们的囧事儿

第 21 周	109
第 22 周	115
第 23 周	121
第 24 周	126

7 月 警察和医生们的最新爆料

第 25 周	133
第 26 周	139
第 27 周	145
第 28 周	149

8 月 动物圈里也有幽默

第 29 周	155
第 30 周	161
第 31 周	167
第 32 周	172

9 月 孩子们的哲学笑死人

第 33 周	179
第 34 周	185
第 35 周	191
第 36 周	195

10 月 军营里的乐子，痛并快乐着

第 37 周 休假	202
-----------	-----

目 录

第 38 周.....	202
第 39 周.....	208
第 40 周.....	214

11 月 爱上 Crazy Traffic 中的乐事

第 41 周.....	222
第 42 周.....	227
第 43 周.....	232
第 44 周.....	238

12 月 超囧的职场生活

第 45 周.....	244
第 46 周.....	251
第 47 周.....	256
第 48 周.....	261



2012.1

农历壬辰年(龙年)

日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
腊八节	腊八	初十	十一	十二	小寒	十四
8	9	10	11	12	13	14
十五	十六	十七	十八	十九	二十	廿一
15	16	17	18	19	20	21
廿二	廿三	初四	初五	廿六	大寒	廿八
22	23	24	25	26	27	28
除夕	春节	初二	初三	初四	初五	初六
29	30	31				
初七	初八	初九				

1月

名人们的那些幽默智慧



第1周：星期一

One day a beautiful girl came to visit George Bernard Shaw at his house somewhere near London. She was tall and her figure was very good. She had golden hair and her eyes were blue.

She introduced herself to the great writer and said she had something to say to him. Shaw shook hands with her and asked her to sit down.

"Would you marry me?" asked the charming girl.

"Why should I?" said the writer.

"Just think," she said, "if we had a baby, and if the baby had my looks and your brains..."

"Yes," interrupted Shaw, "but what if the baby had my looks and your brains?"

有一天，一个美女到位于伦敦附近某个地方的寓所去看望乔治·萧伯纳。她身材高挑，风姿绰约，金发碧眼。

她向大作家做了自我介绍，说有事要对他说。萧伯纳同她握过手后，便请她坐下。

“你愿意娶我吗？”这个迷人的姑娘问。

“为什么我要娶你？”大作家说。

“请想一下，”她说，“如果我们生个宝宝，如果那个宝宝有我的美貌和你的智慧……”

“是的，”萧伯纳打断说，“可如果那个宝宝有我的长相和你的大脑，该怎么办？”

★ ★ ★

Einstein was on his way to a lecture when his chauffeur offered an idea.

"Hey, boss, I've heard your speech so many times, I bet I could deliver it and give you the night off."

"Sounds great," Einstein said.

When they got to the auditorium, Einstein put on the chauffeur's hat and settled into the back. The chauffeur walked to the lectern and delivered the speech. Afterwards, he asked if there were any questions.

"Yes," said one professor. Then he asked a highly technical question.

The chauffeur was panic-stricken for a moment, but quickly recovered. "That's an

easy one," he replied. "So easy, I'm going to let my chauffeur answer it."

爱因斯坦在去演讲的路上, 司机出了个主意。

“嘿, 头儿, 我已经听过你的演讲很多次了, 我敢断定我也能演讲, 让你放一晚上假。”

“听起来很棒,” 爱因斯坦说。

他们到达礼堂时, 爱因斯坦戴上司机的帽子, 坐到了后排。司机走到讲台上, 发表了一次演讲。之后, 他问是否有什么问题。

“是的,” 一位教授说。随后, 他提了一个技术难度很高的问题。

司机紧张了一会儿, 但马上反应过来, 回答说: “这个问题容易。非常简单, 我要让我的司机来回答。”

★ ★ ★

Coolidge was asked, "What sports did you participate at the college sports meet?"

Coolidge replied proudly, "Mine is to award prizes."

有人问柯立芝: “你在大学运动会上参加过什么项目?”

柯立芝自豪地回答说: “我的项目是颁奖。”



第1周: 星期二

George III asked the once well-known wit, Horne Tooke, whether he could play cards.

"Your Majesty," replied Tooke, "I am a mere child where cards are concerned. I cannot even tell a King from a Knave(Jack)."

乔治三世问曾经大名鼎鼎的才子霍恩·图克会不会打牌。

“陛下,” 图克回答说, “我打牌只是小儿科, 甚至都分不清 K (国王) 和 J (无赖)。”

★ ★ ★

General Eisenhower attended the victory meeting.

A waitress was so nervous that she spilled a glass of beer on Eisenhower's head. The generals and officers broke into an uproar.

General Eisenhower shrugged and said, "Miss, would you wanna dye my hair with beer?"

艾森豪威尔将军参加一次庆功会。

一名女服务员因为过于紧张, 把一杯啤酒洒在了艾森豪威尔的头上。众将领一片哗然。

艾森豪威尔耸耸肩, 说: “小姐, 你想用啤酒给我染发吗?”

★ ★ ★

On Churchill's 80th-birthday tea party, a young journalist told Churchill, "Mr. Prime Minister, I do hope I can come to celebrate your birthday next year."

Churchill patted the journalist's shoulder and said, "Mr. Journalist, you are so young



and so strong. I think it's no problem."

在丘吉尔 80 岁生日茶话会上，一名年轻记者对丘吉尔说：“首相先生，我真希望明年还能来为您庆祝生日。”

丘吉尔拍拍记者的肩膀说：“记者先生，你这么年轻，又这么壮。我想没问题。”

★ ★ ★

Einstein once made a speech at Paris University.

He said, "If my theory of relativity will have been verified, Germany will declare that I am a German while France will claim that I am the citizen of world. But if my theories are proved wrong, France will say that I am a German while Germany will emphasize that I am a Jew."

有一次，爱因斯坦在巴黎大学演讲。

他说：“如果我的相对论得到了证实，德国就会宣布我是德国人，而法国则会称我是世界公民；但如果我的理论被证明是错的，法国就会说我是德国人，德国人则会强调我是犹太人。”

★ ★ ★

Mozart always went to sleep wearing glasses every night.

Someone asked him, "Why did you go to sleep still wearing glasses?"

He answered, "I often think of strains of some music in dreams. Unless wearing glasses, I won't see the notes clearly. When I wake up, I'll forget them all naturally."

莫扎特每晚睡觉总要戴上眼镜。

有人问他：“你为什么睡觉还要戴眼镜呢？”

他回答说：“我常在梦中想起一些乐曲的旋律。如果不戴眼镜，就什么音符都看不清，醒来自然就全忘了。”



第 1 周：星期三

Lincoln served as company commander during the war.

Once he led the whole company to chase the enemy. When crossing a small river, he did not know how to cross it. Then he had an idea and shouted, "All dismissed, and muster on the other side in five minutes."

林肯在战争期间担任过连长。

有一次，他带领全连追击敌人。当要过一条小河时，他不知道该用什么方法渡河。于是，他就灵机一动，大声喊道：“全体解散，5 分钟后在对岸集合。”

★ ★ ★

Once Muhammad Ali attended a grand banquet. During the banquet, the host introduced a pianist to him.

The pianist said humorously, "We are of the same trade to make a living with our hands."

Ali replied, "You're excellent because there isn't a scar on your body."

有一次，拳王阿里参加一次盛大的宴会。席间，主人把一位钢琴家介绍给他。

钢琴家幽默地说：“我们是同行，都是以手谋生。”

阿里回答说：“你非常出色，因为你身上没有一块伤疤。”



A U.S. real estate businessman went to Hemingway, who moved to live in Cuba at the time, asking Hemingway for his autograph as a souvenir.

Hemingway looked down on the businessman, so he wrote down his name on the beach with his stick saying, "It depends on whether you can carry it away with you or not."

一个美国房地产商人去找当时移居古巴的海明威，想要他的亲笔签名，作为留念。

海明威瞧不起这个商人，就用手杖在沙滩上写下了自己的名字，说：“就看你能不能把它带走了。”



Once on a voyage, Duke Wellington encountered a storm in a boat on the verge of sinking. The captain hurried to Wellington's cabin saying, "We'll be doomed."

Wellington wanted to go to bed, so he said, "Okay, I don't need to take off my shoes."

一次在海上旅行，威灵顿公爵乘的小船遇上了风暴，濒临沉没。船长匆匆赶到威灵顿的船舱，说：“我们就要完蛋了。”

威灵顿正想上床睡觉，于是说道：“那好，我就用不着脱鞋了。”



第1周：星期四

At a world-class writing forum, a man chattered to a lady, "I have published 339 novels, and you?"

The lady commented, "You're really a prolific writer. Unlike you, I only published one novel."

The man asked arrogantly, "What's the title of your novel?"

"*Gone with the Wind.*"

在一次世界级笔会上，一位男士对一位女士喋喋不休地说：“我已经出版了339部小说，你呢？”

那位女士评论说：“你真是个多产作家。我不像你，只出版了一部小说。”

那个男的傲慢地问道：“书名是什么？”

“《乱世佳人》。”

★ ★ ★

The great logician Bertrand Russel once claimed that he could prove anything if given that $1+1=1$.

So one day some smarty-pants asked him, "Prove that you're the Pope."

He thought for a while and proclaimed, "I am one. The Pope is one. Therefore, the Pope and I are one."

伟大的逻辑学家伯特兰·罗素曾经说过，他用 $1+1=1$ 可以证明一切事物。

有一天，几个自作聪明的人问他：“证明一下你是教皇。”

他想了想，说：“我是一个人。教皇是一个人。所以，我和教皇都是一个人。”

★ ★ ★

Goethe was once strolling on a narrow path in a park. As luck would have it, he met with a critic who was hostile to him.

Both of them stopped, staring at each other. Then the critic said, "I will never make way for a fool."

"But I will," with that Goethe retreated aside.

有一次，歌德在公园的一条狭窄的小路上散步，偏偏遇到了一个对他心存敌意的评论家。

他们都停下来看着对方。随后，评论家说：“我从来不会给傻瓜让路。”

“但我会，”说完，歌德退到了一旁。



第1周：星期五

A group of Texas farmers asked President Carter for emergency funds because of a bad drought. President Carter had to refuse. But he decided to fly to Texas to explain why.

On the day he arrived in Texas, it was raining very hard. "You asked me for money," he said in his speech to the farmers. "I could not get you the money. So instead I brought you some rain."

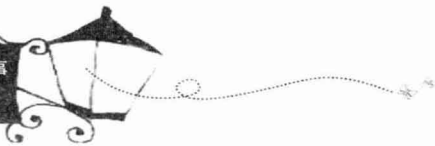
因为干旱严重，所以一群得克萨斯州农民向卡特总统要应急基金。卡特总统不得不拒绝，但他决定乘飞机前往得克萨斯州解释原因。

他到达得克萨斯州那天，雨下得很大。“你们向我要钱，”他对那些农民讲道，“我没能给你们带来钱，但我给你们带来了一些雨。”

★ ★ ★

Einstein once wrote a letter to Charlie Chaplin. He wrote, "Your film '*The Modern Times*', every one in the world can understand. You will certainly become a great man. Einstein."

In his answer to the letter Charlie Chaplin wrote, "I admire you even more. Your



Theory of Relativity, nobody in the world understands, but you have already become a great man. Chaplin."

爱因斯坦曾经给查理·卓别林写过一封信。他写道：“你的电影《摩登时代》，世界上每个人都能理解。你肯定会成为伟人，爱因斯坦。”

查理·卓别林在回信中写道：“我更钦佩你。你的相对论，世界上没有人理解，但你已经成了伟人，卓别林。”



Andersen led a very simple life. He always wore the same old hat whenever he went out.

Once someone in the street laughed at him, "What's that on your head? Can it be called a hat?"

Andersen replied, "What's that under your hat? Can it be called a head?"

安徒生过着非常简朴的生活。无论什么时候出门，他总是戴着同一顶旧帽子。

一次，有人在街上嘲笑他说：“你脑袋上面是什么？它能被称为帽子吗？”

安徒生回答说：“你的帽子下面是什么？它能被称为脑袋吗？”



Rossini was the famous Italian composer of the 19th century. He was in the habit of taking off his hat whenever he met an old acquaintance.

One day, a composer brought a manuscript to Rossini, who, on listening, every minute took off his hat and put it on again. The composer asked whether it was so hot in the room.

"No," said Rossini. "but there are so many acquaintances I remember in your composition, that I have continually to bow."

罗西尼是19世纪著名的意大利作曲家。他有见了熟人就脱帽的习惯。

有一天，一位作曲家拿了一份手稿来见他。罗西尼一边听，一边不停地脱帽戴帽。那位作曲家不解地问是否房间很热。

“不，”罗西尼说。“在你的作曲里，我记得的熟人太多了，所以我得不断致意。”



第2周：星期一

Once, Mark Twain was invited to dinner. During the party he said to a rich lady, "How beautiful you are, madam!"

Unexpectedly the lady said, "But I'm very sorry, sir, I can't answer you in the same words."

Mark Twain, who had quick mind and a sharp tongue, said with a smile, "It doesn't matter. You may tell a falsehood just as I did."

有一次，马克·吐温应邀赴宴。席间，他对一位阔太太说：“夫人，你长得真美！”

不料，那位女士却说：“但我很抱歉，先生，我不能对你说同样的话。”

头脑机敏、言辞犀利的马克·吐温面带微笑说：“没关系。你也可以像我一样说假话。”



At the time of crisis during the Civil War, Abraham Lincoln was awakened late one night by an opportunist who reported that an office-holder had just died.

"Mr. President," asked the man, "could I take his place?"

"Well," said Lincoln, "if the undertaker agrees, it's certainly all right with me."

在美国内战的危机时刻，一个投机分子深夜叫醒亚伯拉罕·林肯，向他报告一位官员刚刚去世。

“总统先生，”那个人问道，“我能替代他吗？”

“噢，”林肯说，“如果殡仪员同意，我肯定没意见。”



Kant saw an acquaintance taking leave to an elegant and asked, "Is she your fiancée?"

The man asked, "Well, does my choice give you a surprise?"

Kant answered, "No, just her choice give me a surprise."

康德看到一个熟人正在和一位优雅的女士告别，便问道：“她是你的未婚妻吗？”

那个人反问道：“噢，我的选择让你吃惊吗？”

康德回答说：“不，只是她的选择让我吃惊。”



The soprano opera singer Jenny Lind was known as the "Swedish Nightingale". When she performed in the United States, a group of tourists knocked on her door. The singer asked what they wanted to do. One of them said that they just wanted to see her.

"This is my front," said the singer, turning around herself, "This is my back. Well, now you can go home to say you have seen me." With that, she closed the door.

女高音歌唱家珍妮·林德被称为“瑞典夜莺”。她在美国演出时，一批旅游者敲开了她的门。这位歌星问他们想干什么，其中一个人说他们只想看她一眼。

“这是我的正面，”说着，女歌星转过身子，“这是我的背面。好了，现在你们可以回家说看到我了。”说完，她就关上了门。

When the U.S. pianist Birch once played in the city of Flint, Michigan, he found the audience were fewer than half. He was very disappointed from the heart.

At this time, he calmly walked to the front of the stage and said to the audience, "Your Flint City people must be very rich. I see each of you bought two seats. How rich you are!"

On hearing this, the audience cheered with a thundering applause.

有一次, 美国钢琴家伯奇在密歇根州福林特城演奏时, 发现观众很少, 还不到半数, 心里感到非常失望。

这时, 他从容地走到舞台前面, 对观众说: “你们福林特城的人一定很有钱。我看你们每人都买了两个座位的票。你们真有钱啊!”

听到这话, 全场欢呼, 掌声雷动。



A Paris advertising agency wanted an art designer, requiring the applicants to send three proud recent works: a line drawing, a sketch and a graphic design.

A few days later, the company received the application of the sculptor Rodin, but there were only a line drawing and a sketch. How was a graphic design missing? They all wondered.

At this point, it was found that in the envelope there was a note that read, "My graphic design is a counterfeit stamp on the envelope."

巴黎一家广告公司招聘美术设计师, 要求应聘者寄上三件得意的近作: 一幅素描、一幅速写和一幅图案设计。

几天后, 公司收到雕塑家罗丹的应聘书, 但里面只有一幅素描和一幅速写。怎么会缺一幅图案呢? 大家纳闷起来。

就在这时, 有人发现信封里还有一张纸条, 上面写着: “我的图案设计是信封上的伪造邮票。”



Picasso's paintings have been recognized by the world.

One day, some good friends came to Picasso's house. They found that on the wall were all the other artists' works, but there was no his own.

"Why, Pablo?" someone asked. "don't you like your painting?"

"No, just the opposite, " the painter said. "I'm very fond of my own works, but they're too expensive, so I cannot afford them."

毕加索的绘画已经得到举世公认。



有一天，一些好友到毕加索家里做客，他们发现墙上挂着的全是其他艺术家的作品，但他自己的一幅也没有。

“为什么，巴勃罗？”有人问，“你不喜欢自己的画吗？”

“不是，恰好相反，”画家说。“我非常喜欢，但太贵了，我买不起。”



第2周：星期三

A lady invited Paganini to her house to drink tea the next day. Paganini accepted the invitation.

The lady was very happy. When saying good-bye, she smiled and added to Paganini, "My dear artist, please do not forget to bring your violin when you come tomorrow!"

"Why?" Paganini pretended to be surprised, "Madam, you know, my violin never drinks tea."

一位贵妇邀请帕格尼尼第二天到她家去喝茶。帕格尼尼接受了邀请。

贵妇很高兴，临别时，笑着对帕格尼尼说：“亲爱的艺术家，请你千万不要忘了，明天来时带上你的小提琴！”

“为什么？”帕格尼尼故作惊讶地说，“夫人，你知道，我的小提琴从不喝茶。”



At a party, George Bernard Shaw was intent on his mind. Out of curiosity, a rich man sitting next to him asked, "Mr. Bernard Shaw, I wanna offer one dollar to inquire what you are thinking about."

Bernard Shaw replied, "What I'm thinking about is not worth one dollar."

The rich man was even more curious, "So, what are you really thinking about?"

George Bernard Shaw replied serenely, "I'm thinking about you!"

在一次晚会上，萧伯纳正在专心想事。坐在旁边的一个富翁出于好奇，问道：“萧伯纳先生，我愿出一美元，来打听你在想什么。”

萧伯纳回答说：“我想的东西不值一美元。”

富翁更加好奇了：“那么，你究竟在想什么？”

乔治·萧伯纳平静地答道：“我在想着你呢！”



A young man asked Socrates to teach him the technique of lecturing. To show that he was eloquent, the young man talked on and on about all irrelevant matters.

"You should pay me double the tuition fee," said Socrates.

"Why? Why should I pay double?" the young man said in surprise.

"Because," Socrates said. "I must teach you two courses: one is how to close your

mouth while the other is how to lecture."

一个年轻人求苏格拉底教他演讲的技巧。为了显示自己口若悬河，这个年轻人话不切题滔滔不绝地说着。

“你应该付给我双倍学费，”苏格拉底说。

“为什么？为什么我应该付双倍学费？”年轻人吃惊地问道。

“因为，”苏格拉底说。“我要教你两门课程：一门是如何闭嘴，另一门是如何演讲。”



第2周：星期四

Mark Twain once went to borrow a certain book from a neighbor. "May I borrow a book from you?" he asked politely.

"Yes, you're more than welcome to it," the neighbor told him. "But I must ask you to read it here. You know I make a rule never to let any book go out of my library."

Some days later, the neighbor wished to borrow Twain's mower. "Why, certainly," Twain told him. "You're more than welcome to it. But I must ask you to use it here. You know that I make it a rule never to let it go out of my garden."

有一次，马克·吐温问一位邻居家借一本书。“我可以向你借一本书吗？”他彬彬有礼地问道。

“可以，非常乐意借给你，”邻居对他说。“但我要求你必须在这里读。你知道我定了一条规矩，从来不让任何一本书离开我的书房。”

几天后，这位邻居想从马克·吐温那里借一台割草机。“噢，当然可以，”吐温对他说，“非常乐意借给你。但我要求你一定要在这里用。你知道我定有一条规矩，从来不让它离开我的花园。”



Alexandre Dumas père wrote at an amazing rate.

Someone asked him, "You've sweated it out for the day, but why are you still energetic the next day?"

He replied, "I haven't sweated it out at all."

"Then how do you write so much quickly?"

"I do not know. Go ask why a spring keeps gushing."

大仲马写作速度惊人。

有人问他：“你苦写了一天，第二天怎么仍有精神呢？”

他回答说：“我根本没有苦写过。”

“那你怎么写得又多又快呢？”

“我不知道。你去问泉水为什么总是喷涌不尽吧。”